

Subject card

Subject name and code	An Introduction to Translation Theory, PG_00136996						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject				2025/2026	
Education level	undergraduate studies	Subject group				Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery				at the university	
Year of study	2	Language of instruction				Polish Polish and/or English and/or Italian in appropriate proportions	
Semester of study	3	ECTS credits				3.0	
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		mgr Izabela Mai				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		43.0	75
Subject objectives	Familiarizing students with the theory and practice of translation, explaining possible translation strategies and techniques, presenting issues and problems related to the work of a translator.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_W01] The Student has advanced knowledge of the place and importance of linguistics in socio-cultural life.	The student has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral presentations in the languages of the selected specialty	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSL3_W02] He has advanced knowledge of the place and importance of linguistics in the system of sciences, as well as their subject and methodological specificities.	The student has advanced knowledge of the place and importance of linguistics, including the theory and practice of translation in the system of sciences and their specific subject and methodology.	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSL3_W04] He knows advanced linguistic and literary terminology in English and in a second foreign language within his chosen specialty.	The student Knows advanced linguistic and literary terminology in the languages of the selected specialty	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	The student is aware of the dilemmas related to performing the profession of a translator	[SK4] test/exam - oral or written
	[LSL3_W05] He has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary studies and their development trends.	The student has advanced general knowledge of linguistic research methodology in the field of translation theory and practice.	[SW4] test/exam - oral or written
	[LSL3_U04] He can recognize theoretical problems in the disciplines studied, linguistics and literary studies, and use (in creating solutions to these problems) the achievements of other scientific disciplines, such as pedagogy, didactics, sociology and psychology, in the area of so-called interdisciplinarity.	The student Is able to recognize theoretical problems in the field of translation research (in creating solutions to these problems) from the achievements of other scientific disciplines.	[SU4] test/exam - oral or written
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student has advanced research skills including the formulation and analysis of translation problems, the selection of research methods and tools in the field of linguistics and literary studies.	[SU4] test/exam - oral or written
[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student has advanced detailed knowledge of linguistics and literary studies in the field of translation theory and practice.	[SW4] test/exam - oral or written	
Subject contents	Introduction to contemporary translation theories; Linguistic aspects of translation; Equivalence according to E. Nida; Semantics in translation; Functionalism in translation; Translation and the literary polysystem; Translation as metaphor; Politics and the role of the translator in the translation process; Strangeness and domestication in translation.		
Prerequisites and co-requisites	The student has basic and structured knowledge of linguistics; has the ability to analyze linguistic material and knowledge of foreign languages in a selected specialty at the level expected for a given stage of learning.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
		51.0%	100.0%

Recommended reading	Basic literature	<p>Barańczak St., <i>Ocalone w tłumaczeniu</i>, Wydawnictwo a5: Poznań, 1992.</p> <p>Dąmbska-Prokop U., <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i>, red. Wydawnictwo WSJOE Educator: Częstochowa 2000</p> <p>Genzler, E., <i>Contemporary Translation Theories, Multilingual Matters: Clevedon</i>, 2000.</p> <p>Kielar B. Z., <i>Tłumaczenie i koncepcje translatologiczne</i>, Wrocław 1988.</p> <p>Pisarska A., T. Tomaszewicz, <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i>, Wydawnictwo UAM, Poznań 1998.</p> <p>Snell-Hornby M., <i>Translation Studies. An Integrated Approach</i>, John Benjamins: Amsterdam and Philadelphia 1995.</p> <p>Steiner G., <i>After Babel, Aspects of language and Translation</i>, New York 1975.</p> <p>Tabakowska, E. <i>Językoznawstwo kognitywne a poetyka przekładu</i>. Universitas: Kraków 2001.</p> <p>Wojtasiewicz O., <i>Wstęp do teorii tłumaczenia</i>, Tępis, Warszawa 1996.</p> <p>Baker M., <i>In Other Words. A coursebook in translation</i>, Routledge: London and New York, 1992</p> <p>Barnstone W., <i>Poetics of the Translation</i>, Yale Univ. Press, 1991.</p> <p>Pöschhacker, F., M. Shlesinger. <i>The Interpreting Studies Reader</i>, Routledge: London & New York, 2002.</p> <p>Routledge Encyclopedia of Translation Studies, ed. Mona Baker, Routledge: London and New York 1998</p> <p>The Translation Studies Reader, ed. Lawrence Venuti, Routledge: London and New York 2000</p>
	Supplementary literature	<p>Barańczak St., <i>Ocalone w tłumaczeniu</i>, Wydawnictwo a5: Poznań, 1992.</p> <p>Dąmbska-Prokop U., <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i>, red. Wydawnictwo WSJOE Educator: Częstochowa 2000</p> <p>Genzler, E., <i>Contemporary Translation Theories, Multilingual Matters: Clevedon</i>, 2000.</p> <p>Kielar B. Z., <i>Tłumaczenie i koncepcje translatologiczne</i>, Wrocław 1988.</p> <p>Pisarska A., T. Tomaszewicz, <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i>, Wydawnictwo UAM, Poznań 1998.</p> <p>Snell-Hornby M., <i>Translation Studies. An Integrated Approach</i>, John Benjamins: Amsterdam and Philadelphia 1995.</p> <p>Steiner G., <i>After Babel, Aspects of language and Translation</i>, New York 1975.</p> <p>Tabakowska, E. <i>Językoznawstwo kognitywne a poetyka przekładu</i>. Universitas: Kraków 2001.</p> <p>Wojtasiewicz O., <i>Wstęp do teorii tłumaczenia</i>, Tępis, Warszawa 1996.</p> <p>Baker M., <i>In Other Words. A coursebook in translation</i>, Routledge: London and New York, 1992</p> <p>Barnstone W., <i>Poetics of the Translation</i>, Yale Univ. Press, 1991.</p> <p>Pöschhacker, F., M. Shlesinger. <i>The Interpreting Studies Reader</i>, Routledge: London & New York, 2002.</p> <p>Routledge Encyclopedia of Translation Studies, ed. Mona Baker, Routledge: London and New York 1998</p> <p>The Translation Studies Reader, ed. Lawrence Venuti, Routledge: London and New York 2000</p>
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczenie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	<p>1. Translation and its definition 2. Types of translations. 3. A short history of translation. 4 Translation as a research object 5. Review of the main translation theories. 6. Differences between interpreting and interpreting. 7. Factors important in translation. 8. Translator's workshop. 9. Ethics of the translator's profession.</p>	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.